

No. 29484

FRANCE
and
HUNGARY

Exchange of letters constituting an agreement on the conduct of cooperation to implement the Agreement between the Government of Romania and the Government of the Republic of Hungary on the establishment of an open skies regime signed at Bucharest on 11 May 1991 (with annex). Budapest, 3 and 5 August 1992

Authentic texts: French and Hungarian.

Registered by France on 27 January 1993.

FRANCE
et
HONGRIE

Échange de lettres constituant un accord sur la poursuite de leur coopération pour la mise en œuvre de l'Accord entre le Gouvernement de la Roumanie et le Gouvernement de la République de Hongrie concernant l'établissement d'un régime de libre survol signé à Bucarest le 11 mai 1991 (avec annexe). Budapest, 3 et 5 août 1992

Textes authentiques : français et hongrois.

Enregistré par la France le 27 janvier 1993.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY ON THE CONDUCT OF COOPERATION TO IMPLEMENT THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF ROMANIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY ON THE ESTABLISHMENT OF AN OPEN SKIES REGIME SIGNED AT BUCHAREST ON 11 MAY 1991²

I

FRENCH REPUBLIC
EMBASSY OF FRANCE IN HUNGARY

Budapest, 3 August 1992

Sir,

The Government of the French Republic welcomes the ratification of the Agreement between the Government of the Republic of Hungary and the Government of Romania on the establishment of an open skies regime.² As stated in its preamble, this Agreement promotes greater confidence and transparency between the Parties. With a view to the implementation of the Agreement and of reinforcement of the principles of the Charter of Paris,³ the Government of the French Republic agreed in June 1991 to provide Hungary and Romania with technical assistance.

To that end, an expert mission visited Bucharest and Budapest on 28 and 30 May 1991, and an experimental overflight took place on 29 June. I propose that cooperation between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Hungary should be carried out in the following conditions:

The equipment, a list of which is appended and forms an integral part of the present exchange of letters, shall be delivered free of charge to the Hungarian military authorities on the understanding that it may not be reexported to third States and that information obtained by means of this equipment may be used only by Hungary and Romania in the context of the Open Skies Agreement of 11 May 1991 or by any State party to a bilateral or multilateral agreement with the same objective;

The personnel shall be trained in the use of the equipment of the handling of the raw data (development of film and analysis of results) and in the maintenance of the optical sensors and the operating equipment. To ensure the success of this cooper-

¹ Came into force on 5 August 1992, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1681, No. I-29033.

³ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Forty-fifth Session*, document A/45/859, p. 3.

ation, experts from the French Ministry of Defence shall travel to Budapest in the course of 1992.

The French experts shall be answerable to the Government of the French Republic through the Ambassador of France in Budapest. They may exercise only functions that are in compliance with the present Agreement.

Offences or violations committed by the French experts in or outside the performance of their functions shall be subject to the provisions of the Convention between the French Republic and the Hungarian People's Republic relating to legal assistance in civil and family cases, to the recognition and enforcement of decisions, and to legal assistance in respect of criminal cases and extradition, signed on 31 July 1980.¹ The competent Hungarian authorities shall give sympathetic consideration to cases of this type and shall do their utmost to expedite the relevant proceedings.

I should be grateful for your confirmation that the foregoing provisions meet with the approval of your Government. In such event, the present letter and your reply shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of your reply.

[Signed]

PIERRE BROCHAND
Ambassador of France

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 1306, p. 403.

EQUIPMENT TRANSFERRED TO ROMANIA FREE OF CHARGE

<i>Description</i>	<i>Type</i>	<i>Manufacturer's reference</i>	<i>Quantity</i>
Aircraft-mounted equipment			
CONE F 200	30-9	61062	3
Casing	30	50402	3
Shutter	30	53983	3
Mechanism	33-1	59658	3
Magazine	31	55940	4
Vacuum pump	10-1	58622	3
Control box	533-1	61272M4	1
Installation equipment			
Test bench	K3533	63994	1
Test bench	K100	63998	1
Tester	KG200	63999	1
Cell box	KG104	61516	1
Tool box	K3400	64001	1
Laboratory equipment			
Enlarger	TA11	TA11	1
Developer	Babymatic	Babymatic	1
Viewer	SAURET 20	55001	1

II

REPUBLIC OF HUNGARY
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Budapest, 5 August 1992

Sir,

I thank you for your letter of 3 August 1992, the terms of which I fully accept and which reads as follows:

[*See letter I*]

Please find attached the French translation of my reply, and accept, Sir, etc.

[*Signed*]

GÉZA JESZENSZKY

His Excellency Mr. Pierre Brochand
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the French Republic
Budapest
